

Abenaki numerals handwritten long after 1666, pp. 14-15 in AAS's copy of Eliot's grammar 1666
 [AAS = American Antiquarian Society] [transcription by Carl Masthay, St. Louis, Mo., 25 July 2009]

		Cf. Western Abenaki (Gordon Day 1994)
1	pesogo [animate one]	bazego (and bazegw)
2	niish	niz
3	nass	nas
4	iau	yaw
5	parens	nôlan
6	meguittens	negwedôz
7	tambauens	dôbawôz
8	shesâāk	nsôzek
9	naariwe	noliwi
10	mederra	medala
	[left tipped 90°, initial:] mederratteba-	
11	medera [overwritten by] teba [then] pesogo	negwedônkaw
12	niish	nizônkaw
13	nass	nsônkaw
14	iau	yawônkaw
15	parens	nônnônkaw
	[left tipped 90°, initial:] mederrateba-	
16	mequittens	negwedôzkasônkaw
17	tambauens	[dôbawôz kasônkaw]
18	shesauk	nsôzek kasônkaw
19	na <u>u</u> riwe	noliwikasônkaw
20	nisinke [<i>sic</i> matching that on page 13, below]	nizinska
30	trisinke [influence of English/French? r style like that in a strong leg: sangori-kont]	nsinska
40	iauinske	yawinska
50	non <u>a</u> inske [blotted-out a with clear tittle]	nônninska
60	meguittens kesinsk[e] [rebound gutter]	negwedôzkasinska
70	tambauens kesinsk[e] negadactigua	[dôbawôz kasinska]
80	shesaukkesinsk[e]	nsôzek kasinska
90	naariwe kesinsk[e]	noliwikasinska
100	negadactigua [c more likely than e]	negwedategwa
1000	negadactigua [not supplied]	negwedômkwaki
a white man	Aenutchok	wôbid
a black man	braka man	mkazawigid
a strong man	sanguri a ^e nutchô	zôgeli [zanôba]
a strong leg	sangori-kont	[zôgeli-gôd]

Page 13:

nisinke ie 20 [for insertion before Neesneechagkodash, which is Massachusetts for '20']
 pitta=sangori [left of printed Menuhki, *Strong*.] bitta 'much, very' + zôgeli 'strong'

Inside cover [underlined means 'uncertain' or 'guess']:

12 34 niatsx [Matox(en)?; by different and later hand and then almost illegible note:]
 Indi
 For the Museum
 This notice of the labors of the
 apostle of the missionary Eliot?
 was received by Sa Vo ler
 from Mary Metoxsen at

Stockbridge, Wisconsin T__
fifteenth 1837.
 May the Lord raise
 up more Eliots in
our own

Page 3:

[This handwritten alphabet is based on the Abenaki of pp. 14 and 15 because of the same ductus of letters. Does the initial “h” indicate /h/, or would it be /ʔ/ (glottal stop) as expected in normal English? The “a” is probably pronounced like “ay” in English.]

[Handwritten set]	[Alongside Eliot's:] <i>Character. Name.</i>	[Handwritten set]	[Alongside Eliot's:] <i>Character. Name.</i>
ha	a	hen	n en
ba	b bee	ho	o
ca	c see	pa	p pee
	ch chee	q	q keúh
da	d dee	her	r ar
he	e	hes	s es
hef	f ef	ta	t tee
g	g gee <i>as in</i> geese	u	u
h	h	v	v vf [uff]
hi	i	w	w wee
	j <i>ji as in</i> giant	hex	x ex
ka	k ka	y	y wy
hel	l el	z	z zad.
hem	m em		